



Accidente

Max Frisch / Uwe Johnson
Traducción de Eva Scheuring
Errata Naturae, Madrid, 2013
111 páginas. 14,90 euros

NARRATIVA. CURIOSO LIBRO, editado en el año 1972 por la prestigiosa editorial alemana Suhrkamp, en el que se encuentran dos voces muy diferentes, pero que tienen en común cierta mirada perpleja hacia la realidad y la conciencia. El suizo Max Frisch (Zúrich, 1911-1991) y el alemán del norte Uwe Johnson (Kammin, 1934- Sheerness on Sea, 1984) escriben acerca de un accidente que sucedió en las páginas del diario de Frisch. Se trata de unos apuntes muy al estilo del suizo, lacónicos, paródicos, llenos de la divertida amargura del formidable autor de *Andorra* y *Montauk*. Viktor y Marlis emprenden un viaje en un Porsche atravesando la Provenza y con intención de llegar a España. Él es arquitecto, soltero; y ella, médico en trámites de divorcio. El suizo muestra con frases mordaces la soledad de la pareja, su identidad azarosa, sus piques, la imposibilidad de ser felices ni siquiera en uno de los momentos más dulces de su relación, cuando están viajando sin prisas, con dinero, volando de aquí para allá en el Porsche. El punto de vista pertenece a Viktor, que está dolido porque ella siempre le corrige y le hace estar inseguro y cuestiona su papel masculino. Sobre todo, no le deja conducir y se niega a ir más despacio o a ser más prudente. El resultado se ve venir, pero no el desenlace, ese punto de inefable locura que tienen los personajes tan prosaicos de Frisch. Johnson era amigo del suizo, que le ayudó a comprar la casa inglesa donde murió. Discutían sobre literatura y también sobre infidelidad, sobre los celos, tema estelar del alemán, acerca del cual llenó cientos de páginas de su monumental obra, *Jahrestage*, que algún día un editor español se atreverá a publicar. Su pieza, 'Apuntes de un accidentado', parece no tener que ver mucho con la anterior, porque habla de un emigrante a EE UU, Hinterhand, que mata a su mujer por celos, pasa por la cárcel y luego sale para "vivir muriendo hasta el fin de sus días". Es un texto extraño, lleno de claves biográficas, de guiños privados a su amigo, de bromas y hondura luterana, de espléndida literatura, que como sabemos es un mero accidente en el que el lector es el feliz accidentado.

José Luis de Juan

Aromas

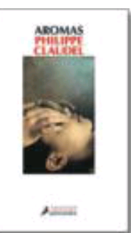
Philippe Claudel
Traducción de José Antonio Soriano
Ediciones Salamandra, Barcelona, 2013
160 páginas. 16 euros

Perfums

Philippe Claudel
Traducción de Jordi Martín Lloret
La Magrana, Barcelona, 2013
160 páginas. 20 euros

NARRATIVA. ABETO. ESA PALABRA da título al primer capítulo de *Aromas*, el libro donde Philippe Claudel (Nancy, 1962) se cuenta a sí mismo con una memoria que renace con el olfato. Así, la fragancia del abeto es también el bosque que huele a savia y a musgo, donde Claudel niño se embadurina la cara con mantillo que "huele a raíz de brezo". Pero abeto no es sólo un árbol cuyas hojas tienen forma de aguja, aquí su tronco habla de quienes pertenecen a la región de los Vosgos. De ellos se dice que

son mitad hombre y mitad abeto para señalar su "carácter taciturno y brusco". Philippe Claudel, el excelente autor de *Almas grises* y el *Informe de Brodeck*, sigue el orden alfabético de 63 palabras para contarse. Palabras que contienen lugares, momentos, rutinas y sucesos, y donde sobresale su apego a la tierra, al paisaje. En esta singular autobiografía olfativa, el autor, a partir de los aromas que invoca, despliega un extraordinario mundo de imágenes. En 'Aftershave', el olor a toronjil, limón y menta del jardín que se expande por el cuarto de baño nos sitúa ante un niño que sonríe mientras contempla el afeitado del padre. En 'Droguería', la promiscuidad del barniz, la masilla, la pintura, el disolvente y el esmalte dan un homenaje al pequeño comercio. El eucalipto, alcanfor y mostaza recrean en 'Pomada' las manos de una madre que masajea el torso del niño que tiene atascados los bronquios. En 'Niebla', el autor confiesa que le gusta



ABETOS

Philippe Claudel

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José Antonio Soriano

Ediciones Salamandra

Barcelona, 2013

160 páginas. 16 euros

Philippe Claudel

Traducción de José